



MARIO BARRERO FAJARDO (comp.)

# La heteronimia poética y sus variaciones trasatlánticas

Universidad de  
los Andes

Departamento de Humanidades y Literatura



La heteronimia  
poética y sus variaciones  
trasatlánticas



# La heteronimia poética y sus variaciones trasatlánticas

Mario Barrero Fajardo  
(Compilador)

Facultad de Artes y Humanidades  
Departamento de Humanidades y Literatura

La heteronimia poética y sus variaciones trasatlánticas / Mario Barrero Fajardo (compilador).  
– Bogotá: Universidad de los Andes, Facultad de Artes y Humanidades, Departamento de Humanidades y Literatura, Ediciones Uniandes, 2013.

146 p.; 14 x 21 cm.

ISBN 978-958-695-872-1

1. Poetas portugueses – Crítica e interpretación 2. Poetas españoles – Crítica e interpretación  
3. Poetas latinoamericanos – Crítica e interpretación I. Barrero Fajardo, Mario II. Universidad de los Andes (Colombia). Facultad de Artes y Humanidades, Departamento de Humanidades y Literatura.

CDD 809.1

SBUA

Primera edición: abril de 2013

© Mario Barrero Fajardo, autor compilador

© Universidad de los Andes  
Facultad de Artes y Humanidades  
Departamento de Humanidades y Literatura

Ediciones Uniandes  
Carrera 1.ª núm. 19-27, edificio Aulas 6, piso 2  
Bogotá, D. C., Colombia  
Teléfono: 3394949, ext. 2133  
<http://ediciones.uniandes.edu.co>  
[infeduni@uniandes.edu.co](mailto:infeduni@uniandes.edu.co)

ISBN: 978-958-695-872-1

ISBN e-book: 978-958-695-873-8

Corrección de estilo: Ella Suárez

Diagramación interna y de cubierta: Angélica Ramos

Imagen de cubierta: América recién delineada, por Hondius Jodocus, grabada por H. Picard. Mapa del siglo XVII. Tomado de [http://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:America\\_noviter\\_delineata.jpg](http://es.wikipedia.org/wiki/Archivo:America_noviter_delineata.jpg)

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida ni en su todo ni en sus partes, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electro-óptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

## Contenido

PRESENTACIÓN	1
OBRAS ORTÓNIMAS Y HETERÓNIMAS DE FERNANDO PESSOA: GENEALOGÍA DE UNA DISTINCIÓN <i>Jerónimo Pizarro, Universidad de los Andes</i>	7
“CONVERSO CON EL HOMBRE QUE SIEMPRE VA CONMIGO”: LOS HETERÓNIMOS EN ANTONIO MACHADO <i>Rafael de Cózar, Universidad de Sevilla</i>	29
VICENTE HUIDOBRO Y NICANOR PARRA: OTRAS POSIBILIDADES DE LA HETERONIMIA POÉTICA <i>Paula Herrera Miranda, Pontificia Universidad Católica de Chile</i>	47
UNICIDAD Y FRAGMENTACIÓN EN GONZALO ROJAS: EL POETA ESQUIZO <i>María Ángeles Pérez López, Universidad de Salamanca</i>	59
EL EXTRAÑAMIENTO LINGÜÍSTICO EN <i>CITAS Y COMENTARIOS</i> DE JUAN GELMAN: CONCIENCIA DE SÍ Y CONCIENCIA DEL OTRO <i>Francia Elena Goenaga Olivares, Universidad de los Andes</i>	79
UNA HETERONIMIA POÉTICO-NARRATIVA: EL CASO DE DARÍO JARAMILLO AGUDELO <i>Gustavo Quintero Lozano, Universidad de los Andes</i>	89

LAS MIL VOCES DE LOS ÁRBOLES: APROXIMACIÓN A LA POESÍA DE EUGENIO MONTEJO <i>Juan Carlos Méndez Guédez, Instituto Cervantes</i>	101
EL COMPLEMENTARIO DE MAQROLL EL GAVIERO: EL PAPEL DEL MEDIADOR EN LA OBRA POÉTICA DE ÁLVARO MUTIS <i>Mario Barrero Fajardo, Universidad de los Andes</i>	121
AUTORES	133



## PRESENTACIÓN

Los días 29 y 30 de agosto de 2011 tuvo lugar en la Universidad de los Andes el Simposio Internacional de Heteronimia Poética, cuyas memorias recopilamos en el presente volumen. El origen del motivo que nos reunió durante dichas jornadas lo hallamos en una de las cartas que, en mayo de 1871, le envió el estudiante del liceo de Charleville, Arthur Rimbaud, a su entonces maestro Georges Izambard. En dicha misiva, luego incluida en el conjunto epistolar conocido como las *Cartas del vidente*, está el siempre provocador y ambiguo postulado “*Je est un autre*”. Un testimonio de las inquietudes que asaltaban al precoz poeta al percibir en su horizonte existencial los inquietantes síntomas de la disolución de la otrora incorruptible unidad del “yo”.

El origen y las diferentes variantes de esta disolución del “yo” pasaron a constituir, desde entonces, uno de los motivos más llamativos en el desarrollo de la poesía contemporánea occidental. Numerosos son los poetas que han volcado su quehacer escritural hacia la creación de voces poéticas mediante las cuales han intentado ampliar sus imaginarios estéticos, a partir de la incorporación de visiones que superan, por lo general, los estrechos límites en que se debaten sus “yos biográficos”. Para una parte de la crítica literaria, dichas voces solo constituyen “alter egos” de sus respectivos creadores, que, aun cuando les permiten a estos últimos abarcar un espectro más amplio de posibles poéticos, siempre

quedan condicionadas a las supuestas voces autobiográficas. Pero existen otras voces críticas que van más allá en sus propuestas interpretativas e introducen el concepto de *heterónimos* para aludir a estas criaturas poéticas, no en cuanto el nombre ficticio bajo el cual un autor puede presentar a los lectores parte de su obra —en ese caso se estaría en los dominios del uso de seudónimos—, sino como la alternativa creativa de dar vida a una voz que puede alcanzar una casi total autonomía frente a la de aquel que la fabuló.

Justamente durante las jornadas del Simposio centramos la atención en la obra de reconocidos poetas iberoamericanos que, desde las primeras décadas del siglo xx hasta la fecha, han adelantado significativos tramos de su andadura poética por los variados senderos que ofrece al creador el amplio y heterogéneo campo de la llamada heteronimia poética.

La primera etapa del recorrido propuesto nos condujo al estudio de las propuestas estéticas de dos poetas de la península ibérica, el portugués Fernando Pessoa y el español Antonio Machado. El primero, referente obligado, tanto por su producción poética como por su intento de teorizar sobre ella, a la hora de hablar de heterónimos, ortónimos y demás voces poéticas que pueden cobrar vida en el entramado literario señalado. Y el segundo, por su significativa variación creativa encarnada en las voces de los llamados *complementarios*. Tales análisis estuvieron a cargo de los profesores Jerónimo Pizarro, de la Universidad de los Andes, y Rafael de Cózar, de la Universidad de Sevilla, respectivamente.

En su estudio titulado “Obras ortónimas y heterónimas de Fernando Pessoa: genealogía de una distinción”, el profesor Pizarro hizo hincapié en que, en el caso del poeta portugués, primero “cobraron vida” las figuras literarias de Alberto Caiero, Ricardo Reis y Álvaro de Campos y sus respectivas obras poéticas; y luego, mediante cartas y apuntes, el autor emprendió la tarea de establecer una distinción entre los conceptos de *pseudónimo*, *semiheterónimo*, *heterónimo* y *heteronimismo*, sin llegar en ninguna ocasión a aludir a la categoría de heteronimia poética.

Por su parte, en su ponencia “‘Converso con el hombre que siempre va conmigo’: los heterónimos en Antonio Machado”, el profesor de Cózar presentó como antecedentes de la denominada heteronimia poética el desdoblamiento de las voces enunciativas, ya presente en el Romanticismo. Y en el caso de Machado y sus llamados complementarios

—Abel Martín, Juan de Mairena, Jorge Meneses, entre otros—indicó que su origen estuvo relacionado no solo con la vertiente creativa del poeta, sino principalmente con su labor periodística, de articulista inmerso en las tensiones culturales y políticas de la España de los años veinte y treinta del siglo pasado, que se debatía entre dejar atrás el modelo monárquico y asumir el republicano, con el temor siempre presente de una lucha fratricida, como la que finalmente ocurrió.

Una vez realizado el recorrido por la obra de los aludidos poetas de la península ibérica, los participantes en el Simposio cruzamos el Atlántico y fijamos la mirada en los proyectos heteronómicos de los poetas chilenos Vicente Huidobro, Nicanor Parra y Gonzalo Rojas; del argentino Juan Gelman; del venezolano Eugenio Montejo, y de los colombianos Darío Jaramillo Agudelo y Álvaro Mutis. El estudio de estas voces hispanoamericanas corrió a cargo de las profesoras Paula Miranda Herrera, de la Pontificia Universidad Católica de Chile; María Ángeles Pérez López, de la Universidad de Salamanca; Francia Elena Goenaga, de la Universidad de los Andes; del profesor Juan Carlos Méndez Guédez, del Instituto Cervantes, de Madrid; del estudiante de la Maestría en Literatura de la Universidad de los Andes, Gustavo Quintero Lozano, y por quien recopila estas memorias, Mario Barrero Fajardo, también profesor de la universidad, que acogió el evento académico en cuestión.

Con la ponencia “Vicente Huidobro y Nicanor Parra: otras posibilidades de la heteronimia poética”, la catedrática Paula Herrera Miranda inició esta segunda etapa del Simposio. A partir del diálogo explícito propuesto por Parra en su poemario *Also Sprach Altazor* (1993) con *Altazor*, que publicó Huidobro en 1931, la profesora Herrera Miranda indagó sobre las tensiones presentes en el momento de concebir un yo lírico que inevitablemente oscilará entre un ejercicio de enmascaramiento y distanciamiento textuales y su inevitable relación con sujetos reales, sobre todo con su creador en el marco de un omnipresente biograficismo.

La siguiente presentación también estuvo inscrita en el marco de la poesía chilena: “Unicidad y fragmentación en Gonzalo Rojas: el poeta esquizo”. En ella, la académica María Ángeles Pérez López probó cómo en el caso de la obra de Rojas, aunque no se llega a la creación de voces heterónimas, se asiste a una disolución de la unidad del yo, a una

reivindicación de lo esquizo, en cuanto posibilidad de reconocer lo múltiple que habita en toda supuesta unidad, en especial en la del sujeto poético.

De la extensa producción poética de Juan Gelman, que permitiría abordar las variantes de la heteronimia poética, la profesora Francia Elena Goenaga centró su atención en el poemario *Citas y comentarios*, escrito por el argentino a finales de la década de los setenta del siglo pasado, ya desde su condición de exiliado. Para Goenaga, dicho poemario evidencia que el primer paso para el reconocimiento de la otredad enunciativa anida en un distanciamiento de índole lingüística, tal como lo señala desde el título de su presentación: “El extrañamiento lingüístico en *Citas y comentarios* de Juan Gelman: conciencia de sí y conciencia del otro”.

Por su parte, en “Una heteronimia poético-narrativa: el caso de Darío Jaramillo Agudelo”, Gustavo Quintero Lozano condujo la indagación sobre la heteronimia más allá del ámbito exclusivamente poético, a fin de rastrear cómo esta también irrumpe en la producción novelística del mencionado escritor colombiano, en particular en sus novelas *La muerte de Alec* (1983) y *La voz interior* (2006). Un entramado de “cajas chinas” discursivas en el que la heteronimia brinda la posibilidad a los autores ficticios presentes en las respectivas tramas de narrar la “muerte de otros”, quienes, paradójicamente, cobran “vida dentro de la ficción”, mediante el aludido ejercicio enunciativo.

“Las mil voces de los árboles: aproximación a la poesía de Eugenio Montejo”, de Juan Carlos Méndez Guédez, resaltó la búsqueda del poeta venezolano por concebir una estética mediada por una claridad, una armónica transparencia, en contraposición a los abigarramientos y excesos de parte de la poesía hispanoamericana de la segunda mitad del siglo xx. Este proyecto lo condujo a indagar por lo sagrado y lo trascendente presentes en las manifestaciones materiales, desde una postura neopagana que, según Méndez Guédez, emparenta su obra con las propuestas en ese sentido de los heterónimos pessoanos. Una relación que se hace aún más compleja y matizada a partir del estudio adelantado en la segunda parte de la ponencia de la producción del principal heterónimo concebido por Montejo, Blas Coll, y de dos de los discípulos de este último, los llamados colígrafos Sergio Sandoval y Lino Cervantes.

Por último, en “El complementario de Maqroll el Gaviero: el papel del mediador en la obra poética de Álvaro Mutis” abordé los poemarios publicados por el escritor colombiano durante las décadas de los cincuenta y de los sesenta, cuya compilación en 1973 originó la hoy en día conocida como primera *Summa de Maqroll el Gaviero*. El recorrido propuesto tuvo como finalidad probar que, a pesar de la omnipresencia en dicho corpus de la voz del sin par marino, Mutis también concibió la de un por entonces anónimo mediador, sin cuya presencia las empresas y tribulaciones enunciadas por Maqroll carecerían de la más mínima verosimilitud discursiva. Una voz mediadora emparentada con los complementarios machadianos y los heterónimos pessoanos.

En la presente compilación se han respetado el orden de presentación de las ponencias durante el Simposio; el tono oral de las presentaciones, cuando ello es posible, y las diferentes maneras de citar y referenciar las obras estudiadas por parte de los conferencistas, dado que permiten un cabal reconocimiento de las fuentes aludidas en cada ponencia. Estas memorias no constituyen una puesta en escena concluyente sobre el desarrollo de la heteronimia poética en los casos estudiados, sino una invitación al estudio, desde diferentes enfoques teóricos y métodos críticos, tanto del corpus propuesto como de otras variantes de esta alternativa creativa.

La realización del Simposio Internacional de Heteronimia Poética y la publicación de sus memorias, ahora con el título *La heteronimia poética y sus variaciones trasatlánticas*, se inscriben en el marco de la investigación titulada *La heteronimia poética y su desarrollo en la poesía moderna hispanoamericana* que, desde enero de 2009, he adelantado con el apoyo de la Vicerrectoría de Investigaciones, la Facultad de Artes y Humanidades, su Comité de Investigación y Creación y el Departamento de Humanidades y Literatura de la Universidad de los Andes. Por ello sea la ocasión de agradecer al Dr. Carl Langebaek, vicerrector de Investigaciones; a la Dra. Claudia Montilla, decana de la Facultad de Artes y Humanidades; a la Dra. Carolina Alzate y al Dr. Hugo Hernán Ramírez, directores del Departamento de Humanidades y Literatura durante el periodo señalado, y a la Dra. Marcela García, coordinadora del Comité de Investigación y Creación de nuestra Facultad, así como al personal administrativo adscrito a las dependencias mencionadas, quienes con su apoyo irrestricto permitieron la celebración del

Simposio y ahora la publicación de estas memorias este evento. Este proyecto está vinculado al grupo de investigación Poéticas: Dramaturgos, Poetas y Filósofos Reflexionan sobre las Artes, adscrito a Colciencias y liderado por la profesora Giselle von der Walde.

También extendiendo mi agradecimiento a los colegas del Departamento de Humanidades y Literatura de la Universidad de los Andes, quienes a lo largo de estos años han contribuido con sus evaluaciones y comentarios al fortalecimiento del proceso investigativo en curso. A ese respecto, también hago mención especial a los invaluable aportes realizados por los asistentes de investigación Alejandra Cáceres, Pilar Endara, Arturo Torres, Cristian Sanabria y Gustavo Quintero, quienes, de una u otra manera, se vieron representados en el Simposio con la participación de este último como ponente.

Mario Barrero Fajardo  
Profesor asociado  
Departamento de Humanidades y Literatura  
Universidad de los Andes  
Bogotá, marzo de 2013

## OBRAS ORTÓNIMAS Y HETERÓNIMAS DE FERNANDO PESSOA: GENEALOGÍA DE UNA DISTINCIÓN

Jerónimo Pizarro  
*Universidad de los Andes*

A pesar de lo señalado en numerosas ocasiones, incluso durante el Simposio Internacional de Heteronimia Poética, Fernando Pessoa nunca utilizó el concepto de *heteronimia*.<sup>1</sup> En una de las cartas más

<sup>1</sup> El Departamento de Humanidades y Literatura de la Universidad de los Andes tiene, desde 1995, un proyecto de investigación titulado *Poéticas: dramaturgos, poetas y filósofos reflexionan sobre las artes*, dirigido por Giselle von der Walde. De este proyecto pero, sobre todo, de *La heteronimia poética y su desarrollo en la poesía hispanoamericana*, proyecto dirigido por Mario Barrero, hizo parte el Simposio Internacional de Heteronimia Poética. Este no está vinculado a un proyecto reciente del cual soy consultor, *Estranhar Pessoa* (2010-2014), que se propone una revisión crítica del concepto de heteronimia. Dos centros de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas (FCSH) de la Universidad Nova de Lisboa (UNL) coordinan las actividades de esta iniciativa, que está pensada como un “seminario abierto”: la Red de Filosofía y Literatura y el Laboratorio de Estudios Literarios Avanzados. Véase <http://www.redefilosofiaeliteratura.org/>. Este texto no habría sido posible sin la información que intercambiamos con Pedro Sepúlveda, quien está concluyendo su doctorado en la UNL y quien, como miembro del proyecto *Estranhar Pessoa*, ha recogido textos sobre la heteronimia y los heterónimos para un libro de publicación futura.

De manera coincidente con la celebración del Simposio Internacional de Heteronimia Poética tuvo lugar la Semana de Portugal, una serie de actividades durante las cuales se oficializó la creación de la Cátedra de Estudios Portugueses Fernando Pessoa en la Universidad de los Andes (<http://catedrapessoa.uniandes.edu.co/>).